叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frʌm; frəm]['i:tekst] # - [prɪ'perd] [baɪ] ['denis] [mə'kɑ:rθi] , [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd][tæd] [bʊk] ,
from etext # 1581 prepared by Dennis McCarthy , Atlanta , Georgia and Tad Book ,
从 电子文本 # - 准备 经过 丹尼斯 麦卡锡 , 亚特兰大 , 乔治亚州 和 塔德 书 ,
['stu:d(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] , [roʊm] .
Pontifical North American College , Rome .
教宗的 北 美国人 大学 , 罗马 .

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l]
THE HOLY BIBLE
这 圣 圣经

圣经

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
Translated from the Latin Vulgate
翻译 从 这 拉丁 武加大译本

译自拉丁文武加大译本

['dɪlɪdʒəntli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] , [gri:k] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['daɪvərz]
Diligently Compared with the Hebrew , Greek , and Other Editions in Divers
勤勉地 比较的 和 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 其他 版本 在 潜水员
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
Languages
语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
THE OLD TESTAMENT
这 老的 遗嘱

旧约

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [du:'ei]
First Published by the English College at Douay
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] . [di:] . - & -
A . D . 1609 & 1610
一个 . D . - & -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]
THE **NEW** **TESTAMENT**
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][riːmz; ræŋs]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Rheims**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] . -
A **.** **D** **.** **1582**
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
With **Annotations**
和 注释

附注释

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
The **Whole** **Revised** **and** **Diligently**
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ] ['bɪʃəp] ['ritʃəd] ['tʃælənər] [ə; eɪ] . [diː] . - -
Compared **with** **the** **Latin** **Vulgate** **by** **Bishop** **Richard** **Challoner** **A** **.** **D** **.** **1749** **-**
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - -
-
1752
-

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
THE **CATHOLIC** **EPISTLE** **OF** **ST** **.**
这 天主教 书信 的 英石 .

圣公会书信

[dʒuːd]
JUDE
裘德

裘德

[ˌes 'tiː] . [dʒuːd] , [huː] [roʊt] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ,
St **.** **Jude** **,** **who** **wrote** **this** **Epistle** **,**
英石 . 裘德 , WHO 写道 这 书信 ,

圣犹达写了这封书信，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][ðə; ði] [les] .
was **one** **of** **the** **twelve** **Apostles** **and** **brother** **to** **St** **.** **James** **the** **Less** **.**
曾是 一 的 这 十二 使徒们 和 兄弟 到 英石 . 詹姆斯 这 较少的 .

他是十二使徒之一，也是小雅各的兄弟。

[ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] :
The **time** **it** **was** **written** **is** **uncertain** **:**
这 时间 它 曾是 书面 是 不确定 :

写作时间不详：

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [vɜːrs] - [ðæt] [fjuː] [ɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz]

only	it	may	be	inferred	from	verse	17	that	few	or	none	of	the	Apostles
仅有的	它	可能	是	推断	从	诗	-	那	很少	或者	没有任何	的	这	使徒们

[wɜːr; wər] [ðen] ['lɪvɪŋ] ,

were	then	living	,
是	然后	活的	,

仅从第17节可以推断，当时的使徒中只有少数人或根本没有人活着。

[ɪk'sept] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

except	St	.	John	.
除了	英石	.	约翰	.

除了圣约翰。

[hiː; hi] [in'veiz] [ə'genst] [ðə; ði] ['herɪsiːz] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪmoʊniːənz] ,

He	inveighs	against	the	heresies	and	wicked	practices	of	the	Simonians	,
他	抨击	反对	这	异端	和	邪恶	实践	的	这	西蒙尼安人	,

, [ænd; ənd] ['nɑːstɪk] ,

Nicolaites	,	and	Gnostics	,
尼古拉人	,	和	诺斯替教徒	,

他强烈谴责西蒙派、尼哥拉派和诺斯替派的异端邪说和邪恶行径。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['lidər] [baɪ] [strɔːŋ] ['epəˌθets] [ænd; ənd]

etc	.	,	describing	them	and	their	leaders	by	strong	epithets	and
ETC	.	,	描述	他们	和	他们的	领导人	经过	强的	绰号	和

['sɪmɪlɪz] ,

similes	,
明喻	,

等等，用强烈的形容词和比喻来描述他们及其领导人，

[hiː; hi] [ɪg'zɔːts] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [kən'tend] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [fɜːrst] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]

He	exhorts	the	faithful	to	contend	earnestly	for	the	faith	first	delivered	to
他	劝勉	这	忠实	到	抗衡	切实	为了	这	信仰	第一的	发表	到

[ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] .

them	and	to	beware	of	heretics	.
他们	和	到	提防	的	异端	.

他劝勉信徒们要竭力捍卫最初传给他们的信仰，并提防异端分子。

[dʒuːd] ['tʃæptər] [wʌn]

Jude	Chapter	1
裘德	章	1

裘德第一章

[hiː; hi] [ɪg'zɔːts] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [fɜːrst] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

He	exhorts	them	to	stand	to	the	faith	first	delivered	to	them	and
他	劝勉	他们	到	站立	到	这	信仰	第一的	发表	到	他们	和

[tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] . [wʌn] : [wʌn] .

to	beware	of	heretics	.	1	:	1	.
到	提防	的	异端	.	1	:	1	.

他劝勉他们要坚守最初传给他们的信仰，并提防异端分子。1:1.

[dʒuːd] , [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] :

Jude	,	the	servant	of	Jesus	Christ	and	brother	of	James	:
裘德	,	这	仆人	的	耶稣	基督	和	兄弟	的	詹姆斯	:

耶稣基督的仆人、雅各的兄弟犹大：

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst]

to	them	that	are	beloved	in	God	the	Father	and	preserved	in	Jesus	Christ
到	他们	那	是	心爱	在	上帝	这	父亲	和	保存完好	在	耶稣	基督

[ænd; ənd] [kɔːld] . [wʌn] : [ˌtuː'tuː] .

and	called	.	1	:	2	.
和	称为	.	1	:	2	.

致那些在父神里所爱、在耶稣基督里所保守、蒙召的人。1:2

['mɜːrsi]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ænd; ənd] [piːs] : [ænd; ənd] ['tʃærəti] [biː; bi] [fʊl'fɪld] . [wʌn] : [θriː] .

Mercy	unto	you	and	peace	:	and	charity	be	fulfilled	.	1	:	3	.
怜悯	到	你	和	和平	:	和	慈善机构	是	已完成	.	1	:	3	.

愿怜悯、平安与你们同在；愿仁慈得以实现。1:3

['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ker] [tuː; tə] [raɪt] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['kɑːmən]

Dearly	beloved	,	taking	all	care	to	write	unto	you	concerning	your	common
亲爱的	心爱	,	采取	全部	关心	到	写	到	你	有关	你的	常见的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

salvation	,
救恩	,

亲爱的弟兄姊妹们，我尽心尽力写信给你们，是关于你们共同的救恩，

[aɪ][wʌz; wəz]['ʌndər][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [raɪt] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] :

I	was	under	a	necessity	to	write	unto	you	:
我	曾是	在下面	一个	必要性	到	写	到	你	:

我不得不写信给你：

[tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tend] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [wʌns] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði]

to	beseech	you	to	contend	earnestly	for	the	faith	once	delivered	to	the
到	恳求	你	到	抗衡	切实	为了	这	信仰	一次	发表	到	这

[seɪnts] . [wʌn] : [fɔːr] .

saints	.	1	:	4	.
圣徒	.	1	:	4	.

劝你们竭力为一次交付圣徒的真道争辩。1:4

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][men][ɑːr; ər] ['siːkrətli] ['entərd] [ɪn] ([huː] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

For	certain	men	are	secretly	entered	in	(	who	were	written	of	long	ago
为了	肯定	男人	是	偷偷	进入	在	(	WHO	是	书面	的	长的	前

['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt]) ,

unto	this	judgment	)	,
到	这	判断	)	,

有些人被秘密地列入审判名单（这些人从很久以前就被记载到这次审判中），

[ʌn'gɑːdli] [men] ,

ungodly	men	,
不敬神的	男人	,

不敬神的人，

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [gɑːd]['ɪntuː] ['raɪətəsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]

turning	the	grace	of	our	Lord	God	into	riotousness	and	denying	the	only
转弯	这	优雅	的	我们的	主	上帝	进入	骚乱	和	否认	这	仅有的

['sɑːvrɪn] ['ruːlər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] . [wʌn] : [faɪv] .

sovereign	Ruler	and	our	Lord	Jesus	Christ	.	1	:	5	.
主权	统治者	和	我们的	主	耶稣	基督	.	1	:	5	.

将我们主上帝的恩典变为放纵，否认独一的统治者，就是我们的主耶稣基督。1:5

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [æd'mɑːnɪʃ] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [jiː; ji][wʌns] [nuː] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt] ['dʒiːzəs] ,

I	will	therefore	admonish	you	,	though	ye	once	knew	all	things	,	that	Jesus	,
我	将要	所以	谏	你	,	尽管	是的	一次	知道	全部	事物	,	那	耶稣	,

因此，我虽曾明白一切，仍要告诫你们，耶稣，

['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [dɪd] ['æftərwərdz] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm]

having	saved	the	people	out	of	the	land	of	Egypt	,	did	afterwards	destroy	them
拥有	已保存	这	人们	出去	的	这	土地	的	埃及	,	做过	然后	破坏	他们

[ðæt] [biˈliːvd] [nɑːt] . [wʌn] : [sɪks] .

that	believed	not	.	1	:	6	.
那	相信	不是	.	1	:	6	.

救百姓脱离埃及地之后，后来灭绝了那些不信的人。1:6

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [huː] [kept] [nɑːt][ðər; ðər][ˌprɪnsɪ'pæləti][bʌt; bət] [fər'sʊk] [ðər; ðər] [oʊn]

And	the	angels	who	kept	not	their	principality	but	forsook	their	own
和	这	天使	WHO	保留	不是	他们的	公国	但	放弃	他们的	自己的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

habitation	,
居住地	,

那些不守本位、离弃自己居所的天使，

[hiː; hi] [hæθ] [rɪ'zɜːrvd] ['ʌndər] ['dɑːrknəs] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [tʃeɪnz] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]

he	hath	reserved	under	darkness	in	everlasting	chains	,	unto	the	judgment	of
他	有	预订的	在下面	黑暗	在	永恒	链条	,	到	这	判断	的

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .

the	great	day	.
这	伟大的	天	.

他已将他用锁链永远拘留在黑暗中，等候大日的审判。

[ˌprɪnsɪ'pæləti] ... [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [kri'eɪtɪd] , [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

Principality	...	That	is	,	the	state	in	which	they	were	first	created	,	their	original
公国	...	那	是	,	这	状态	在	哪个	他们	是	第一的	创建	,	他们的	原来的

['dɪgnəti] . [wʌn] : ['sɛvən] .

dignity	.	1	:	7	.
尊严	.	1	:	7	.

公国……即他们最初被创造时所处的国家，他们最初的尊严。1:7。

[æz; əz]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə´mɒrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtiz] , [ɪn][laɪk] ['mænər] ,

As	Sodom	and	Gomorrha	and	the	neighbouring	cities	,	in	like	manner	,
作为	所多玛	和	格莫拉	和	这	邻接	城市	,	在	喜欢	方式	,

索多玛、蛾摩拉和邻近的城市也同样如此，

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['æftər] ['ʌðər] [fleʃ] , [wɜːr; wər] [meɪd]

having	given	themselves	to	fornication	and	going	after	other	flesh	,	were	made
拥有	给定	他们自己	到	婚前性行为	和	去	后	其他	肉	,	是	制成

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

an	example	,
一个	例子	,

他们沉溺于淫乱，随从其他肉体，就成了别人的鉴戒。

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪər] . [wʌn] : [eɪt] .

suffering	the	punishment	of	eternal	fire	.	1	:	8	.
痛苦	这	惩罚	的	永恒	火	.	1	:	8	.

遭受永火的惩罚。1:8

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ðiːz] [men]['ɔːlsoʊ] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [də'mɪnjən] [ænd; ənd]

In	like	manner	,	these	men	also	defile	the	flesh	and	despise	dominion	and
在	喜欢	方式	,	这些	男人	还	亵渎	这	肉	和	鄙视	统治权	和

[blæs'fiːm] ['mædʒəsti] .

blaspheme	majesty	.
亵渎神明	威严	.

同样，这些人也玷污肉体，藐视权柄，亵渎君王。

[blæs'fiːm] ['mædʒəsti] ... [spiːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]['dɪgnəti] ;

Blaspheme	majesty	...	Speak	evil	of	them	that	are	in	dignity	;
亵渎神明	威严	...	说话	邪恶的	的	他们	那	是	在	尊严	;

亵渎君王……诋毁尊贵之人；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ʌtər] ['blæsfəmiːz] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['mædʒəsti] . [wʌn] : [naɪn] .

and	even	utter	blasphemies	against	the	divine	majesty	.	1	:	9	.
和	甚至	说出	亵渎神明	反对	这	神圣的	威严	.	1	:	9	.

甚至亵渎神圣的威严。1:9

[wen] ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['ɑ:rkeɪndʒl] , [dis'pju:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [kən'tendid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑ:di]

When	Michael	the	archangel	,	disputing	with	the	devil	,	contended	about	the	body
什么时候	迈克尔	这	大天使	,	争议	和	这	魔鬼	,	有争议	关于	这	身体

[ʌv; əv] ['moʊzəs] ,

of	Moses	,
的	摩西	,

当天使长米迦勒与魔鬼争论摩西的遗体时，

[hi:; hi] [də:st] [nɑ:t] [brɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['reɪlɪŋ] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] [sed] :

he	durst	not	bring	against	him	the	judgment	of	railing	speech	,	but	said	:
他	杜斯特	不是	带来	反对	他	这	判断	的	栏杆	演讲	,	但	说	:

[ðə; ði] [lɔ:rd] [kə'mænd] [ði:] .

The	Lord	command	thee	.
这	主	命令	你	.

他不敢用辱骂的言语审判他，只说：主命令你。

[kən'tendid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑ:di] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊ] [wer] [els]

Contended	about	the	body	,	etc	...	This	contention	,	which	is	no	where	else
有争议	关于	这	身体	,	ETC	...	这	争论	,	哪个	是	不	在哪里	别的

['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['hoʊli] [rɪt] ,

mentioned	in	holy	writ	,
提及	在	圣	写	,

关于身体等方面的争论.....这种争论在圣经其他任何地方都没有提及。

[wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [noʊn] [baɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

was	originally	known	by	revelation	,	and	transmitted	by	tradition	.
曾是	起初	已知	经过	启示	,	和	传输	经过	传统	.

最初是通过启示得知，并通过传统传承下来的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θɔ:t] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

It	is	thought	the	occasion	of	it	was	,
它	是	想法	这	场合	的	它	曾是	,

据推测，事件起因是.....

[ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɑ:di] ['berid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]

that	the	devil	would	have	had	the	body	buried	in	such	a	place	and
那	这	魔鬼	会	有	有	这	身体	埋葬	在	这样的	一个	地方	和

['mænər] ,

manner	,
方式	,

魔鬼绝不会让人把尸体埋在这样的地方，以这样的方式。

[æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wə:ʃip] [baɪ] [ðə; ði] [dʒu:z] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪn] ['ɑ:nərz] .

as	to	be	worshipped	by	the	Jews	with	divine	honours	.
作为	到	是	崇拜	经过	这	犹太人	和	神圣的	荣誉	.

如同犹太人以神圣的尊荣敬拜祂一样。

[kə'mænd] [ði:] ... [ɔ:r] [rɪ'bju:k] [ði:] . [wʌn] : - .

Command	thee	...	or	rebuke	thee	.	1	:	10	.
命令	你	...	或者	训斥	你	.	1	:	-	.

命令你.....或斥责你。1:10。

[bʌt; bət] [ði:z] [men] [blæs'fi:m] [wət'evər] [θɪŋz] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] : [ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋz] [soʊ'evər]

But	these	men	blaspheme	whatever	things	they	know	not	:	and	what	things	soever
但	这些	男人	亵渎神明	任何	事物	他们	知道	不是	:	和	什么	事物	无论如何

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [noʊ] ,

they	naturally	know	,
他们	自然	知道	,

但这些人亵渎他们所不知道的事物，却亵渎他们天生知道的事物。

[laɪk] [dʌm] [biːsts] , [ɪn] [ðiːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'rʌptɪd] . [wʌn] : - .

like	dumb	beasts	,	in	these	they	are	corrupted	.	1	:	11	.
喜欢	哑的	野兽	,	在	这些	他们	是	腐败的	.	1	:	-	.

就像愚钝的野兽一样，他们在这些方面都败坏了。1:11

[woʊ] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] !

Woe	unto	them	!
悲哀	到	他们	!

他们有祸了！

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [keɪn] :

For	they	have	gone	in	the	way	of	Cain	:
为了	他们	有	已消失	在	这	方式	的	该隐	:

因为他们已经走了该隐的道路：

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] ['beɪlæm] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [rɪ'wɔːrd] [pɔːd] [aʊt] [ðəm'selvz]

and	after	the	error	of	Balaam	they	have	for	reward	poured	out	themselves
和	后	这	错误	的	巴兰	他们	有	为了	报酬	倾倒	出去	他们自己

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] [kɔːr] .

and	have	perished	in	the	contradiction	of	Core	.
和	有	遇难	在	这	矛盾	的	核	.

继巴兰的错误之后，他们为了得到回报而倾尽所有，最终在与可罗的矛盾中灭亡了。

[gɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... ['herɪtɪks] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [keɪn] ,

Gone	in	the	way	,	etc	...	Heretics	follow	the	way	of	Cain	,
已消失	在	这	方式	,	ETC	...	异端	跟随	这	方式	的	该隐	,

误入歧途等等.....异端分子效法该隐的道路，

[baɪ] ['məːdərɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['breðrən] ; [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['beɪlæm] ,

by	murdering	the	souls	of	their	brethren	;	the	way	of	Balaam	,
经过	谋杀	这	灵魂	的	他们的	弟兄们	;	这	方式	的	巴兰	,

以残害兄弟灵魂的方式；巴兰之道

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] ['ɛndz] ;

by	putting	a	scantal	before	the	people	of	God	,	for	their	own	private	ends	;
经过	推杆	一个	-	前	这	人们	的	上帝	,	为了	他们的	自己的	私人的	结束	;

他们为了个人私利，在上帝的子民面前散布丑闻；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [kɔːr] [ɔːr] ['kɔːrə] , [baɪ] [ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['gʌvənəz]

and	the	way	of	Core	or	Korah	,	by	their	opposition	to	the	church	governors
和	这	方式	的	核	或者	可拉	,	经过	他们的	反对	到	这	教会	州长们

[ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ə'pɔɪntmənt] . [wʌn] : - .

of	divine	appointment	.	1	:	12	.
的	神圣的	预约	.	1	:	-	.

可拉或可拉的道路，就是他们反对神所任命的教会领袖。1:12。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [spɑːts] [ɪn] [ðer; ðər] ['bæŋkwɪt] , ['fiːstɪŋ] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , ['fiːdɪŋ] [ðəm'selvz] :

These	are	spots	in	their	banquets	,	feasting	together	without	fear	,	feeding	themselves	:
这些	是	地点	在	他们的	宴会	,	盛宴	一起	没有	害怕	,	喂养	他们自己	:

[klaʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ,

clouds	without	water	,
云	没有	水	,

这些是他们宴席上的点点滴滴，他们无所畏惧地一起饱餐，自给自足：如同没有水的云朵。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kærid] [ə'baʊt] [baɪ] ['waɪndz] : [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ʌn'frʊtfəl] , [twaɪs] [ded] ,

which	are	carried	about	by	winds	:	trees	of	the	autumn	,	unfruitful	,	twice	dead	,
哪个	是	携带	关于	经过	风	:	树木	的	这	秋天	,	毫无成果	,	两次	死的	,

那些被风吹散的树木：秋天的树，不结果实的树，死过两次的树。

[plʌkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] : [wʌn] : - .

plucked	up	by	the	roots	:	1	:	13	.
拨弦	向上	经过	这	根	:	1	:	-	.

连根拔起:1:13。

['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['foʊmɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [oʊn] [kən'fjuːʒ(ə)n] : ['wɑːndərɪŋ] [stɑːrz] ,

Raging	waves	of	the	sea	,	foaming	out	their	own	confusion	:	wandering	stars	,
愤怒	波浪	的	这	海	,	起泡	出去	他们的	自己的	困惑	:	漫游	明星	,

海浪汹涌澎湃，翻腾着自身的迷茫：漂泊的星辰，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['evər] . [wʌn] : - .

to	whom	the	storm	of	darkness	is	reserved	for	ever	.	1	:	14	.
到	谁	这	风暴	的	黑暗	是	预订的	为了	曾经	.	1	:	-	.

黑暗的风暴永远为他而设。1:14

[naʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['iːnɑːk]['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ][frʌm; frəm]['ædəm] , ['prɔfɪˌsaɪd] , ['seɪɪŋ] : [bɪ'hoʊld] ,

Now	of	these	Enoch	also	,	the	seventh	from	Adam	,	prophesied	,	saying	:	Behold	,
现在	的	这些	以诺	还	,	这	第七	从	亚当	,	预言	,	说	:	看哪	,

这些人中，亚当的第七代子孙以诺也曾预言说：看哪，

[ðə; ði][lɔːrd] ['kʌmɪθ] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seɪnts] :

the	Lord	cometh	with	thousands	of	his	saints	:
这	主	到来	和	数千	的	他的	圣徒	:

主带着千万圣徒降临：

['prɔfɪˌsaɪd] ... [ðɪs] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] ['iːðər] [noʊn] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , [ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] [bʊk]

Prophesied	...	This	prophecy	was	either	known	by	tradition	,	or	from	some	book
预言	...	这	预言	曾是	任何一个	已知	经过	传统	,	或者	从	一些	书

[ðæt] [ɪz] [sɪns] [lɔːst] . [wʌn] : - .

that	is	since	lost	.	1	:	15	.
那	是	自从	丢失的	.	1	:	-	.

预言……这个预言要么是传统所知的，要么出自某本已经失传的书籍。1:15。

[tuː; tə]['eksɪkjuːt]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ɔːl][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'gɑːdlɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

To	execute	judgment	upon	all	and	to	reprove	all	the	ungodly	for	all	the
到	执行	判断	之上	全部	和	到	责备	全部	这	不敬神的	为了	全部	这

[wɜːrks][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'gɔdlinis] ,

works	of	their	ungodliness	,
作品	的	他们的	不敬虔	,

审判众人，责备一切不敬虔的人，责备他们一切不敬虔的行为。

[wer'baɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ʌn'gɑːdlɪ] :

whereby	they	have	done	ungodly	:
由此	他们	有	完毕	不敬神的	:

他们因此行了不敬虔的事：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʌn'gɑːdlɪ] ['sɪnərz] [hæv; həv]['spoʊkən] [ə'genst] [gɑːd] .

and	for	all	the	hard	things	which	ungodly	sinners	have	spoken	against	God	.
和	为了	全部	这	难的	事物	哪个	不敬神的	罪人	有	说	反对	上帝	.

[wʌn] : - .

1	:	16	.
1	:	-	.

以及所有不敬虔的罪人对上帝所说的恶言恶语。1:16

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['mɜːrmərərz] , [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] , ['wɔːkɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪɝz] :

These	are	murmurers	,	full	of	complaints	,	walking	according	to	their	own	desires	:
这些	是	低语者	,	满的	的	投诉	,	步行	根据	到	他们的	自己的	欲望	:

这些人满腹牢骚，怨声载道，随心所欲：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊθ] ['spiːkəθ] [praʊd] [θɪŋz] , [əd'maɪərɪŋ]['pɝːsənz] , [fɔːr; fər] [geɪnz] [seɪk] . [wʌn] :

and	their	mouth	speaketh	proud	things	,	admiring	persons	,	for	gain's	sake	.	1	:
和	他们的	嘴	说话	自豪的	事物	,	钦佩	人	,	为了	收益	清酒	.	1	:

- .

17	.
-	.

他们口中说着骄傲的话，是那些为了利益而自夸的人。1:17

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ,

But	you	,	my	dearly	beloved	,
但	你	,	我的	亲爱的	心爱	,

但是你，我亲爱的爱人，

[biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv]

be	mindful	of	the	words	which	have	been	spoken	before	by	the	apostles	of
是	正念	的	这	字	哪个	有	到过	说	前	经过	这	使徒	的

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] :

our	Lord	Jesus	Christ	:
我们的	主	耶稣	基督	:

要谨记我们主耶稣基督的使徒们先前所说的话：

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] , [biː; bi] ['maɪndfl] ,

But	you	,	my	dearly	beloved	,	be	mindful	,
但	你	,	我的	亲爱的	心爱	,	是	正念	,

但是，我亲爱的，你要记住，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [hiː; hi] [naʊ] [ɪg'zɔːts] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stedfæst] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf]

etc	...	He	now	exhorts	the	faithful	to	remain	steadfast	in	the	belief
ETC	...	他	现在	劝勉	这	忠实	到	保持	坚定不移	在	这	信仰

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

and	practice	of	what	they	had	heard	from	the	apostles	,
和	实践	的	什么	他们	有	听到	从	这	使徒	,

等等……他现在劝勉信徒们要坚定不移地信奉和实践他们从使徒那里听到的教导。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][fɔːr'toʊld] [ðæt] [ɪn] ['æftətaɪm] ([lɪt] .

who	had	also	foretold	that	in	aftertimes	(	lit	.
WHO	有	还	预言	那	在	之后	(	点燃	.

他也曾预言，在后来的时代（字面意思是：

[ɪn][ðə; ði][læst] [taɪm]) [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːls] ['tiːtʃərz] , [skɔfɪŋ] [ænd; ənd]['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [ɔːl]

in	the	last	time	)	there	should	be	false	teachers	,	scoffing	and	ridiculing	all
在	这	最后的	时间	)	那里	应该	是	错误的	教师	,	嘲笑	和	嘲笑	全部

[rɪ'viːld] [trʊθs] ,

revealed	truths	,
揭晓	真相	,

在末世，必有假教师，讥诮、嘲笑一切已启示的真理。

[ə'bændənɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [lʌsts] ;

abandoning	themselves	to	their	passions	and	lusts	;
放弃	他们自己	到	他们的	激情	和	欲望	;

放纵自己的激情和欲望；

[huː] ['seprət] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæθlɪk] [kə'mjuːniən] [baɪ] ['herɪsiːz] [ænd; ənd] ['sɪzəmz] .

who	separate	themselves	from	the	Catholic	communion	by	heresies	and	schisms	.
WHO	分离	他们自己	从	这	天主教	圣餐	经过	异端	和	分裂	.

他们因异端邪说和分裂而脱离天主教教会。

['senʃuəl] [men] ... ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [en'sleɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] . [wʌn] :

Sensual	men	...	carried	away	and	enslaved	by	the	pleasures	of	the	senses	.	1	:
感性的	男人	...	携带	离开	和	奴隶	经过	这	快乐	的	这	感官	.	1	:

- .

18	.

- .

感官享乐的男人……沉溺于感官的快乐之中，沦为它们的奴隶。1:18。

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [taɪm][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['mɑː.kə-z] ,

Who	told	you	that	in	the	last	time	there	should	come	mockers	,
WHO	讲述	你	那	在	这	最后的	时间	那里	应该	来	嘲讽者	,

谁告诉你最后会有嘲笑者出现？

['wɔ:kɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪɝz][ɪn] [ʌn'gɔdlinis] . [wʌn] : - .

walking	according	to	their	own	desires	in	ungodlinesses	.	1	:	19	.
步行	根据	到	他们的	自己的	欲望	在	不敬虔的行为	.	1	:	-	.

他们随从自己的私欲，行不敬虔的事。1:19

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] ['seprət] [ðəm'selvz] , ['senʃuəl] [men] , ['hævɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði]['spɪrɪt] . [wʌn] : -

These	are	they	who	separate	themselves	,	sensual	men	,	having	not	the	Spirit	.	1	:	20
这些	是	他们	WHO	分离	他们自己	,	感性的	男人	,	拥有	不是	这	精神	.	1	:	-

.

:

.

这些人是自私自利、沉迷于肉体、没有圣灵的人。1:20

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , ['bɪldɪŋ] [jɔ:r'selvz] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][moʊst]['hoʊli] [feɪθ] , [preɪɪŋ] [ɪn]

But	you	,	my	beloved	,	building	yourselves	upon	your	most	holy	faith	,	praying	in
但	你	,	我的	心爱	,	建筑	你们自己	之上	你的	最多	圣	信仰	,	祈祷	在

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [wʌn] : - .

the	Holy	Ghost	,	1	:	21	.
这	圣	鬼	,	1	:	-	.

但你们，我亲爱的，要在至圣的真道上建造自己，在圣灵里祷告，1:21。

[ki:p] [jɔ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd]

Keep	yourselves	in	the	love	of	God	,	waiting	for	the	mercy	of	our	Lord
保持	你们自己	在	这	爱	的	上帝	,	等待	为了	这	怜悯	的	我们的	主

['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

你们要常在神的爱中，仰望我们主耶稣基督的怜悯。

['ʌntə,'ʌntu][laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] .

unto	life	everlasting	.
到	生活	永恒	.

直到永生。

['bɪldɪŋ] [jɔ:r'selvz] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][moʊst]['hoʊli] [feɪθ] ... ['reɪzɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] ['ækʃnz] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]

Building	yourselves	upon	your	most	holy	faith	...	Raising	by	your	actions	,	a	spiritual
建筑	你们自己	之上	你的	最多	圣	信仰	...	提高	经过	你的	行动	,	一个	精神

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

以你们至圣的信仰为基石.....用你们的行动，建造一座精神殿堂。

['faʊndɪd] , 1st , [ə'pɑ:n] [feɪθ] ; 2d , [ɑ:n][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] ; 3d , [ə'pɑ:n][hoʊp] ,

founded	,	1st	,	upon	faith	;	2d	,	on	the	love	of	God	;	3d	,	upon	hope	,
创立	,	1st	,	之上	信仰	;	2d	,	在	这	爱	的	上帝	;	3d	,	之上	希望	,

第一，建立在信仰之上；第二，建立在对上帝的爱之上；第三，建立在希望之上。

[waɪlst] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mə:siz] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv]

whilst	you	are	waiting	for	the	mercies	of	God	,	and	the	reward	of
而	你	是	等待	为了	这	怜悯	的	上帝	,	和	这	报酬	的

[ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] ;

eternal	life	;
永恒	生活	;

当你等待上帝的怜悯和永生的奖赏时；

4th , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['du:ti][ʌv; əv] [prer] . [wʌn] : - .

4th	,	joined	with	the	great	duty	of	prayer	.	1	:	22	.
4th	,	加入	和	这	伟大的	责任	的	祷告	.	1	:	-	.

第四，与祈祷的伟大职责相结合。1:22。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪn'di:d] [rɪ'pru:v] , ['bi:ɪŋ] [dʒʌdʒd] : [wʌn] : - .

And	some	indeed	reprove	,	being	judged	:	1	:	23	.
和	一些	的确	责备	,	存在	评判	:	1	:	-	.

有些人确实责备，因为他们受到了审判：1:23。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [seɪv] , ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

But	others	save	,	pulling	them	out	of	the	fire	.
但	其他的	节省	,	拉	他们	出去	的	这	火	.

但其他人救了他们，把他们从火中拉了出来。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['ʌðər] [hæv; həv] ['mɜ:rsi] , [ɪn] [fɪr] , ['heɪtɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['spɑ:tɪd] ['gɑ:rmənt] [wɪtʃ] [ɪz]

And	on	others	have	mercy	,	in	fear	,	hating	also	the	spotted	garment	which	is
和	在	其他的	有	怜悯	,	在	害怕	,	憎恨	还	这	斑	服装	哪个	是

['kɑ:rn(ə)l] .

carnal	.
肉体	.

对其他人要怜悯，要敬畏，也要憎恶那沾染污秽的肉体之衣。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪn'di:d] - ['bi:ɪŋ] [dʒʌdʒd] ... [hi:; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

And	some	indeed	repove	being	judged	...	He	gives	them	another	instruction
和	一些	的确	-	存在	评判	...	他	给予	他们	其他	操作说明

[tu:; tə] ['præktɪs] ['tʃærəti] [ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [ðer; ðər] ['neɪbər] ,

to	practice	charity	in	endeavouring	to	convert	their	neighbour	,
到	实践	慈善机构	在	努力	到	转变	他们的	邻居	,

有些人确实不愿被审判.....他又指示他们要行善，努力感化邻人。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] : 1st ,

where	they	will	meet	with	three	sorts	of	persons	:	1st	,
在哪里	他们	将要	见面	和	三	排序	的	人	:	1st	,

在那里，他们会遇到三种人：第一种，

[wɪð; wɪθ] ['pɝ:sənz] ['ɑ:bstɪnət] [ɪn] [ðer; ðər] ['erərz] [ænd; ənd] [sɪnz] ;

With	persons	obstinate	in	their	errors	and	sins	;
和	人	顽固	在	他们的	错误	和	罪孽	;

对于那些执迷不悟、顽固不化于错误和罪恶的人；

[ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l'redi] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [kən'demd] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi]

these	may	be	said	to	be	already	judged	and	condemned	;	they	are	to	be
这些	可能	是	说	到	是	已经	评判	和	谴责	;	他们	是	到	是

['ʃɑ:rpli] [ˌreprɪ'hendid] ,

sharply	reprehended	,
尖锐地	谴责	,

可以说这些人已经被审判和谴责；他们应当受到严厉的谴责。

[rɪ'pru:vd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['erər] .

reproved	,	and	if	possible	convinced	of	their	error	.
责备	,	和	如果	可能的	确信	的	他们的	错误	.

受到责备，如果可能的话，还要让他们认识到自己的错误。

2d , [æz; əz][tu:; tə] ['ʌðər] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm]

2d	,	As	to	others	you	must	endeavour	to	save	them	,	by	pulling	them
2d	,	作为	到	其他的	你	必须	努力	到	节省	他们	,	经过	拉	他们

,

,

,

2d，至于其他人，你必须尽力去救他们，通过拉拽他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪn] [ðeɪ] [stænd][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər]

as	it	were	,	out	of	the	fire	,	from	the	ruin	they	stand	in	great	danger
作为	它	是	,	出去	的	这	火	,	从	这	废墟	他们	站立	在	伟大的	危险

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

仿佛从火海中挣脱出来，从他们正面临的巨大危险中挣脱出来。

3d , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn] ['ʌðər] [ɪn] [fɪr] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [θruː]

3d	,	You	must	have	mercy	on	others	in	fear	,	when	you	see	them	through
3d	,	你	必须	有	怜悯	在	其他的	在	害怕	,	什么时候	你	看	他们	通过

['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['freɪlti] ,

ignorance	of	frailty	,
无知	的	虚弱	,

3d，当你因恐惧而看到他人因无知或脆弱而遭受伤害时，你必须对他们心存怜悯。

[ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['herɪtɪks] ;

in	danger	of	being	drawn	into	the	snares	of	these	heretics	;
在	危险	的	存在	绘制	进入	这	陷阱	的	这些	异端	;

有落入这些异端分子陷阱的危险；

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [diːl] [mɔːr] ['dʒentli][ænd; ənd]['maɪldli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃærətəbl]

with	these	you	must	deal	more	gently	and	mildly	,	with	a	charitable
和	这些	你	必须	交易	更多的	轻轻地	和	轻微地	,	和	一个	慈善

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

对于这些人，你必须更加温和友善地对待，怀着仁慈的怜悯之心。

['heɪtɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði]['kɑːrn(ə)l]['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['spɑːtɪd] ,

hating	always	,	and	teaching	others	to	hate	the	carnal	garment	which	is	spotted	,
憎恨	总是	,	和	教学	其他的	到	恨	这	肉体	服装	哪个	是	斑	,

总是憎恨，并且教导别人憎恨那沾染污秽的肉体衣裳。

[ðer; ðər] ['senʃuəl] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['mænərz] , [ðæt] [dɪ'faɪl] [bəuθ][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] . [wʌn] :

their	sensual	and	corrupt	manners	,	that	defile	both	the	soul	and	body	.	1	:
他们的	感性的	和	腐败	礼仪	,	那	亵渎	两个都	这	灵魂	和	身体	.	1	:

- .

24	.
-	.

他们放荡堕落的行为，玷污了灵魂和肉体。1:24

[naʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [sɪn][ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt]

Now	to	him	who	is	able	to	preserve	you	without	sin	and	to	present
现在	到	他	WHO	是	有能力的	到	保存	你	没有	罪	和	到	展示

[juː; jʊ] ['spɑːtləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri][wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] ,

you	spotless	before	the	presence	of	his	glory	with	exceeding	joy	,
你	一尘不染	前	这	在场	的	他的	荣耀	和	超过	喜悦	,

愿荣耀归于那能保守你们无罪，叫你们无瑕无疵、欢欢喜喜站在他荣耀面前的神。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] : [wʌn] : - .

in	the	coming	of	our	Lord	Jesus	Christ	:	1	:	25	.
在	这	未来	的	我们的	主	耶稣	基督	:	1	:	-	.

在我们的主耶稣基督来临之际：1:25。

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , [biː; bi]['glɔːri]

To	the	only	God	our	Saviour	through	Jesus	Christ	our	Lord	,	be	glory
到	这	仅有的	上帝	我们的	救主	通过	耶稣	基督	我们的	主	,	是	荣耀

[ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ,

and	magnificence	,
和	壮丽	,

愿荣耀和尊荣归于我们唯一的救主上帝，藉着我们的主耶稣基督。

['empaɪər][ænd; ənd] ['paʊər] , [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]

empire	**and**	**power**	**,**	**before**	**all**	**ages**	**,**	**and**	**now**	**,**	**and**	**for**	**all**	**ages**	**of**
帝国	和	力量	,	前	全部	年龄	,	和	现在	,	和	为了	全部	年龄	的

['eɪdʒɪz] .

ages	**.**
年龄	.

帝国与权力，过去、现在、将来，直到永远。

[eɪ'menˌɑ:'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

[naʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ˌes 'ti:] . [dʒu:d] [kən'klu:dz] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Now	**to**	**him**	**,**	**etc**	**...**	**St**	**.**	**Jude**	**concludes**	**his**	**epistle**	**with**	**this**
现在	到	他	,	ETC	...	英石	.	裘德	结束	他的	书信	和	这

[dɑ:k'sɑ:lədʒi][ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] [gɑ:d] ,

doxology	**of**	**praising**	**God**	**,**
颂歌	的	赞扬	上帝	,

现在，轮到他了，等等.....圣犹达以这首赞美上帝的颂歌结束了他的书信，

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli][gɑ:d]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] , [wɪtʃ] [meɪ] ['i:ðər] ['sɪgnɪfaɪ][gɑ:d][ðə; ði]

and	**praying**	**to**	**the**	**only**	**God**	**our**	**Saviour**	**,**	**which**	**may**	**either**	**signify**	**God**	**the**
和	祈祷	到	这	仅有的	上帝	我们的	救主	,	哪个	可能	任何一个	表示	上帝	这

['fɑ:ðər] ,

Father	**,**
父亲	,

并向我们唯一的救主上帝祈祷，这可能指上帝圣父，

[ɔ:r][gɑ:d][æz; əz] ['i:kwəli] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [θri:] ['pɜ:sənz] ,

or	**God**	**as**	**equally**	**agreeing**	**to**	**all**	**the**	**three**	**persons**	**,**
或者	上帝	作为	同样地	同意	到	全部	这	三	人	,

或者说，上帝同样认同这三个人，

[hu:] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] , [ænd; ənd]['mænz][sæl'veɪʃ(ə)n] , [θru:]

who	**are**	**equally**	**the**	**cause**	**of**	**Christ's**	**incarnation**	**,**	**and**	**man's**	**salvation**	**,**	**through**
WHO	是	同样地	这	原因	的	基督的	化身	,	和	男人的	救恩	,	通过

['dʒi:zəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ,

Jesus	**Christ**	**our**	**Lord**	**,**
耶稣	基督	我们的	主	,

他们同样是基督道成肉身和人类藉着我们的主耶稣基督得救的原因。

[hu:] , ['bi:ɪŋ] [gɑ:d][frʌm; frəm] [ɪ'tɜ:rnəti] , [tʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑ:r]['hju:mən] ['neɪtʃər] , [ðæt] [hi:; hi]

who	**,**	**being**	**God**	**from**	**eternity**	**,**	**took**	**upon**	**him**	**our**	**human**	**nature**	**,**	**that**	**he**
WHO	,	存在	上帝	从	永恒	,	采取	之上	他	我们的	人类	自然	,	那	他

[maɪt] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'di:mər] .

might	**become**	**our**	**Redeemer**	**.**
可能	变得	我们的	救世主	.

祂本是永恒的神，却取了人性，成为我们的救赎主。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神